

Sensorveiledning for LAT1404 Latinske episke tekster, vårsemesteret 2019

Innhold og formål med emnet: Emnet skal gi studentene erfaring i å lese latinske episke tekster på originalspråket. Studentene skal kunne oversette, fortolke og sette tekstene i en historisk og kulturell ramme. I tillegg forventes det at studentene behersker det sentrale ordforrådet i tekstene og er i stand til å gjøre rede for versemålet tekstene er skrevet i.

Pensum har vært fjerde bok av Vergils «Aeneide». Emnet har tatt utgangspunkt i tekst og kommentar i Austins utgave (Oxford, 1955), men studentene har også fått tilgang til andre læringsressurser i form av norsk oversettelse og vokabular. Jeg har også supplert Austin med andre kommentarer i forberedelsen av undervisningen.

Undervisning: Emnet har vært lagt opp som tekstgjennomgang over syv undervisningsganger. Studentene har forberedt deler av teksten før timene og deltatt i oversettelse og diskusjon av teksten på undervisningstimene. Tekstgjennomgangen har hatt fokus på den språklige forståelsen av teksten, men den historiske og litterære konteksten har i en viss grad blitt trukket inn. Studentene har forberedt ca. 120 linjer tekst til hver undervisningsgang, og størstedelen av dette har blitt gjennomgått i timene. Studentene har hatt tilgang til ulike undervisningsressurser i Canvas og har blitt oppfordret til å ta kontakt med faglærer om spørsmål til de delene av pensumtekstene som ikke har blitt gjennomgått i timene.

Eksamensoppgave: Eksamensoppgaven tar utgangspunkt i formålet med emnet slik det er uttrykt i emnebeskrivelsen, nemlig at studentene skal bli i stand til å:

- oversette pensumteksten(e) til norsk og fortolke dem
- beherske det sentrale ordforråd i teksten(e)
- forstå teksten(e) innenfor en historisk og kulturell ramme
- gjøre rede for versemålet

Oppgaven består av tre deler. I del 1 skal kandidaten oversette to tekstutdrag på til sammen 22 linjer. Del 2 tester kandidatens metriske kunnskaper og evne til å skandere daktylisk heksameter. I del 3 får kandidaten mulighet til å diskutere noen temaer med utgangspunkt i fjerde bok av Aeneiden.

En god besvarelse av del 1 består av en oversettelse av utdragene fra originalteksten som viser at kandidaten har forstått både ords betydninger og syntaktiske konstruksjoner korrekt. En svært god besvarelse har få eller ingen større feil. I en mindre god besvarelse er det tydelig at kandidaten ikke forstår ord eller konstruksjoner i større deler av tekstutdragene. I en utilfredsstillende besvarelse er det vanskelig å gjenkjenne originalteksten i oversettelsen.

I del 2 har en god besvarelse for det meste korrekt skandering og korrekt identifisering av cesur og elisjoner. En svært god besvarelse har få eller ingen feil. En mindre god besvarelse viser at kandidaten behersker noen av de metriske reglene, men ikke er i stand til å anvende dem korrekt. En utilfredsstillende besvarelse viser ikke at kandidaten behersker hverken regler eller anvendelse.

I del 3 skal kandidaten vise at hen kan argumentere for et standpunkt på grunnlag av Vergils tekst. En god besvarelse har her en sammenhengende og tydelig strukturert argumentasjon der kandidaten tydelig viser hvordan hen bruker elementer fra Vergils tekst. En svært god besvarelse er original og poengtert. En mindre god besvarelse har noen relevante momenter, men en mer usammenhengende oppbygning. En utilfredsstillende besvarelse har irrelevante momenter i kombinasjon med uklar oppbygning og vag bruk av Vergils tekst.